

# TERVEZÉSI SZERZŐDÉS

amely létrejött egyrészről a  
**Budapest Főváros XIV. Kerület Zuglói Önkormányzata**  
 Székhelye: 1145 Budapest, Pétervárad u. 2-4.  
 Adószáma: 15735777-2-42  
 Bankszámla száma: 11784009-15514004  
 Képviselője: **dr. Papcsák Ferenc**, polgármester  
 mint megrendelő (a továbbiakban: **Megrendelő**)

másrészről a  
**Zuglói Vagyonkezelő Zrt.**  
 Székhelye: 1145 Budapest, Pétervárad u. 11-17.  
 Képviselője: **Mazsu Gergely**, vezérigazgató  
 mint bonyolító (a továbbiakban: **Bonyolító**)

harmad részről a  
**Magyarterv Kft.**  
 Székhelye: H-1171 Budapest, Szabadság sugárút 83.  
 Képviselője: **Magyar Géza**, ügyvezető  
 Cégjegyzékszám: Cg.01-09-079305  
 adószám: 10643772 242  
 mint tervező (a továbbiakban: **Tervező**)

mint szerződő felek (a továbbiakban: **Szerződő Felek**) között az alulírott helyen és napon, az alábbi tárgyban és feltételekkel:

## 1. Szerződés tárgya

1.1. Megrendelő megrendeli, Tervező pedig elvállalja a

**A Kisebbségek Háza (1145 Budapest, Wass Albert tér 13., Hunyadi János Általános Iskola telkén belül), ráépítéssel megvalósuló óvodabővítésének építési engedélyezési tervdokumentációjának elkészítését az alábbi részletezéssel, a mellékelt tervezési program kiírás és árajánlat szerint.** A meglévő földszintes téglalapú épület (egykori óvoda, jelenleg Kisebbségek Háza, kulturális intézmény) korábbi óvoda funkciójának visszaállításával és emeletráépítéssel valósul meg az óvodabővítés. A két szint szerves egységet képez, belső közlekedési maggal kapcsolódik egymáshoz, önálló működésre képes óvoda intézményt hozva létre.

, az alábbi részletezéssel.

Elvégzendő munkarészek:

az épület meglévő és a tervezett állapotának dokumentálása az alábbiak szerint.

- |  |   |
|--|---|
| - Helyszínrajz                           | M=1:500, (meglévő és tervezett állapot) |
| - Földszinti alaprajz                    | M=1:100, (meglévő és tervezett állapot) |
| - Emeleti alaprajz                       | M=1:100, (meglévő és tervezett állapot) |
| - Tetőfelülnézet                         | M=1:100, (meglévő és tervezett állapot) |
| - Két, egymással szöveget bezáró metszet | M=1:100, (meglévő és tervezett állapot) |
| - Homlokzatok (4 jellemző oldalról)      | M=1:100                                 |

- A tervezett épület látványterve jellemző nézetekből
- Építészeti műleírás
- Statikai szakvélemény és műleírás
- Épületgépészeti műleírás, kitérve a meglévő gépészeti rendszer állapotára (A gépészeti műleírás tartalmazzon megoldásokat az alternatív energiacsökkentési lehetőségekre, napkollektorok, esővíz gyűjtés öntözésre stb.)
- Épületvillamossági műleírás, kitérve a meglévő elektromos rendszer állapotára
- Tűzvédelmi műleírás
- Akadálymentesítési műleírás
- Az engedélyezési tervvel egy időben, munkanemekre bontott, árazott költségbecslés önállóan dokumentálva

1.2. A szerződés alapját képező további dokumentumok:

- 1.sz. melléklet, Tervező árajánlata
- 2.sz. melléklet, Jóváhagyott tervezési program
- 3.sz. melléklet, Tervező tervezői felelősségbiztosításának igazolása

1.3. Az 1.1. pont szerinti tervezési Feladatok (továbbiakban: „Feladat”) keretében a Tervező jelen Tervezési Szerződés (továbbiakban: „Szerződés”) mellékleteiként csatolt és részletezett műszaki tartalmú munkálatokat köteles elvégezni, illetve tervdokumentációt szolgáltatni.

1.4. A szóban forgó Terveket, illetve dokumentációkat a vonatkozó és hatályban levő jogszabályok, szabványok, hatósági és Megrendelőnél érvényben lévő helyi előírások teljes körű betartása mellett és a jelen Szerződésben foglaltaknak megfelelően kell elkészíteni.

A véleményezési terveket 2 példányban, a végleges terveket 8 példányban nyomtatott formában, nyomtatásra alkalmas (PDF) formátumú digitális dokumentációs szolgáltatással, 1 példányban digitális adathordozón (CD, DVD) szükséges – a Megrendelői „tervezési követelményrendszer” betartásával – Bonyolítónak átadni.

## 2. A szerződés ellenértéke, tervezési díj

2.1. Megrendelő az 1. fejezet szerinti Tervek, ill. dokumentációk elkészítéséért, valamint az elvégzésre kerülő összes járulékos jellegű munkálatokért – a Felek közötti egyeztetés eredményeképpen Megrendelő által is elfogadott, fentebb már említett tervezői ajánlatban foglaltakból kiindulva:

**3.780.000,- Ft + ÁFA (27%) = 4.800.600 Ft**, azaz **Négymillió-nyolcszáz ezer-hatszáz Forint** tervezési díjat fizet a Tervezőnek.

2.2. Felek a tervezési díjat fix átalányösszegnek tekintik, amely összeg a jelen Szerződés időtartama alatt nem változtatható meg, illetőleg attól eltérni csak írásban rögzített szerződésmódosítás esetén jogosultak.

2.3. A tervezési díj magában foglalja Tervezőnek a Feladat jelen Szerződés szerinti teljesítéséhez szükséges összes költségét és kiadását, azok jogcímeire és felmerülési időpontjára való tekintet nélkül.

2.4. A tervezési díj a jelen Szerződésben foglaltaknak mindenben megfelelő tartalmú/összetételű és hiánytalan terjedelmű, Bonyolítónak a 7.1.- 7.6. pontokban taglalt hiány-és hibamentesen/eredménnyel átadott, I. oszt. minőségben elkészült tervekre, illetve dokumentációkra vonatkozik.




### 3. A szerződés teljesítése, határidők

3.1. Szerződő Felek teljesítés alatt azt értik, hogy a Tervező a vállalkozás tárgyát hiba- és hiánymentesen átadja, a Bonyolító tervezést érintő nyilatkozattételre jogosult képviselője átveszi azt.

3.2. A teljesítési határidőre Tervező köteles az összes szükséges szakhatósági egyeztetéseket lefolytatja. Szerződő Felek jogosultak ésszerű keretek között a befejezési határidőt írásban módosítani.

3.3. A vonatkozó tervezői tevékenység jelen Szerződés aláírása után kezdhető meg. Tervező a szerződés tárgya című fejezetben megjelölt és 1 sz. melléklet szerinti Feladatokat – az alábbiakban taglalt részteljesítési ütemterv figyelembevételével, illetve betartása mellett – legkésőbb 2012.03.30. -i véghatáridővel köteles teljesíteni. A részteljesítési szakaszok a következők:

Ütemezés	Esemény	Határidő
I. szakasz	Tervek megküldése véleményezésre munkaközi állapotban	2012.03.19.
II. szakasz	Végleges tervdokumentáció elkészítése, átadása	2012.03.30.

Tervező – Bonyolítóval való egyeztetés mellett – jogosult a fenti határidő előtt is teljesíteni.

### 4. Számlázási és fizetési feltételek

4.1. Tervező a tervezési díjat kizárólag a kifogástalan és teljes körű teljesítést követő számlabenyújtással érvényesítheti. A számlák benyújtásának feltétele Megrendelő (13.7. pont szerinti) képviselője teljesítésigazolásának számlához történő csatolása, továbbá a tervezéssel érintett főépítész és intézményvezető személyek tervvéleményezésének jegyzőkönyve. A számla a papír alapú tervek, valamint az elektronikus formátum ellenőrzése után nyújtható csak be.

4.2. Tervezőnek a számla mellékletét képező, megfelelő bizonylatokkal együtt benyújtott, szabályszerűen és hibátlanul kiállított számláit Megrendelő a kézhezvételtől számított 30 banki napon belül egyenlíti ki Tervező bankszámlájára történő átutalással.

4.3. A benyújtott számlán fel kell tüntetni Bonyolító 13.7. pont szerinti képviselőjének a nevét is. A számla a mindenkor hatályos, az általános forgalmi adóról szóló törvény előírásai szerint készül. Ezek hiányában, valamint a mindenkor hatályos, számlázásra vonatkozó rendeleteknek nem megfelelően kiállított számlát Megrendelő fizetés nélkül jogosult visszaküldeni.

4.4. Megrendelő késedelmes fizetése esetén Tervező az esedékesség, illetőleg a tényleges pénzügyi teljesítés között eltelt napokra, napi kamatszámítással jogosult késedelmi kamatra. A késedelmi kamat mértéke megegyezik a Polgári Törvénykönyvben rögzített mindenkori késedelmi kamat mértékével.

4.5. Kötbérfizetési kötelezettség esetén Megrendelő csak a kötbér összegével csökkentett összegre kiállított számlát köteles elfogadni.

### 5. Tervező jogai és kötelezettségei

5.1. Tervező köteles a szerződésben meghatározott tartalommal I. osztályú minőségben hiba- és hiánymentesen a szerződött munkát elvégezni.

5.2. Tervező – jogi és anyagi felelősségének terhe mellett – a jelen Szerződés aláírásával kijelenti, illetve tanúsítja, hogy rendelkezik a vállalt Feladat elvégzéséhez szükséges jártassággal, jogosultságokkal, továbbá garantálja, hogy a vállalt Feladat kifogástalan, teljeskörű elvégzéséhez szükséges minősítéssel, minőségbiztosítási rendszerrel, szaklétszámmal és egyéb kellékekkel rendelkezik, illetve mindezeket alvállalkozó bevonása esetén is biztosítja.

5.3. A Tervező kötelezettséget vállal arra és kizárólagosan felel azért, hogy a jelen Szerződés

szerinti minden kötelezettségét – különösen, de nem kizárólag: a vállalt Feladatok elvégzésére irányuló műszaki tevékenységét – jelentős gyakorlattal rendelkező cégtől elvárható szakértelemmel és gondossággal, legjobb tudása szerint és a legnagyobb körültekintéssel, Megrendelő szakmai és gazdasági szempontjainak messzemenő figyelembe vételével, valamint a magyar jogszabályoknak, szabványoknak, továbbá a vonatkozó szakmai és hatósági, helyi építési előírásoknak (főépítési egyeztetés stb.) megfelelően teljesíti.

5.4. Tervező jogosult a vállalt Feladat olyan vonatkozásainak teljesítését megtagadni, amely jogszabályba, hatósági rendelkezésbe ütközhet, vagy élet-, illetve vagyonsbiztonságot veszélyeztethet.

5.5. Tervező vállalja, hogy az 5.4. pontban említett vonatkozások, továbbá minden más, a jelen Szerződés teljesítése során tudomására jutó és Megrendelő célkitűzéseinek elérését érdemben befolyásoló és akadályozó körülmény (pl. célkitűzésben nem érintett, ill. rejtett, vagy menetközben ismertté váló problémák és rendellenességek, alkalmatlan megrendelői igény, stb.) felmerülése esetén haladéktalanul és írásos formában tájékoztatja Megrendelőt és Bonyolítót. Ha ezek kiküszöbölése, áthidalása kapcsán felmerül az eredeti tartalomtól történő érdemi eltérés szükségessége, úgy Tervező az eltérés foganatosítását megelőzően köteles beszerezni Bonyolító írásos hozzájárulását.

5.6. Tervező a jelen Szerződésből eredő feladatait saját maga által és/vagy kvalifikált alvállalkozó bevonásával, illetve közvetített szolgáltatás igénybevételével jogosult teljesíteni, továbbá saját felelősségére és költségére köteles vállalt feladatainak elvégzésére alvállalkozó(ka)t alkalmazni, valamint az általa foglalkoztatott dolgozó(k), ill. bevont alvállalkozó(k) alkalmazásának minden szempont szerinti jogszerűségéről, gondoskodni. Tervező alvállalkozó(k) bevonása, ill. közvetített szolgáltatás igénybe vétele esetén is teljes körűen és közvetlenül felelős a Szerződésben foglaltak kifogástalan teljesítéséért.

5.7. Tervező felelős a jelen Szerződés minden részletének szerződésszerű teljesítéséért és felel az alkalmazott megoldások, eljárások alkalmasságáért és minőségéért is, függetlenül attól, hogy azokat saját maga, vagy alvállalkozója, esetleg más bevont harmadik személy alkalmazza, ill. használja fel. Ennek keretében – idő-, és mértékbeli korlátozás nélküli felelőssége terhe mellett.

5.8. Tervező köteles a Szerződés teljesítése során keletkező dokumentációkat – ideértve a teljesítési folyamat során általa készített-beszerezett, az Eredményhez szervesen kapcsolódó anyagokat (jegyzőkönyvek, mérései, ill. más jellegű naplók, mű-és. egyéb típusú bizonylatok, engedélyek, stb.) is – a jelen Szerződésben tételesen előírt számú példányban, ilyen előírás hiányában legalább 4 pld.-ban az átadás-átvételi eljárás keretében Bonyolító rendelkezésére bocsátani.

5.9. Tervező tudomásul veszi és elfogadja, hogy felelőssége nincs kizárva, illetve korlátozva azáltal, hogy Megrendelő és/vagy Bonyolító a jelen Szerződés teljesülése során, illetőleg a Szerződés szerinti Feladat kimunkálása folyamán menetközben nem tesz kifogást a teljesítéssel, ill. munkálatokkal kapcsolatban.

5.10. Tervező vállalja, hogy a jelen Szerződés teljesíthetőségét érdemben veszélyeztető, ill. a teljesítést konkrétan akadályozó körülmény(ek)ről haladéktalanul értesíti Megrendelőt és Bonyolítót és elhárítása érdekében minden tőle telhetőt megtesz.

5.11. Tervező vállalja, hogy amennyiben az elkészítésre kerülő tervek, ill. dokumentációk alapján a megvalósítás az említett tervanyagok Megrendelőnek történő átadásától számított 3 éven belül nem kezdődne meg, úgy Megrendelő kérésére a korszerűsítési, aktualizálási felülvizsgálatot – ezen igényt kiemelten kezelve, de külön díjazás ellenében – elvégzi.

## **6. Megrendelő és Bonyolító jogai és kötelezettségei**

6.1. Bonyolító köteles a szerződésszerűen teljesített munkát átvenni.

6.2. Megrendelő köteles a hiba-és hiánymentesen teljesített munka ellenértékének kifizetéséről gondoskodni.

6.3. Megrendelő és Bonyolító köteles a Tervezővel mindenkor együttműködni a szerződés

teljesítése során.

6.4. Bonyolító biztosítja, hogy Tervező megismerhessen és használhasson minden olyan, a Megrendelőnél rendelkezésre álló dokumentumot, amely a Felek bármelyikének véleménye szerint a tervezői munka eredményes elvégzéséhez szükséges és/vagy hasznos, illetőleg az lehet.

6.5. Megrendelő, Tervező által készítendő –Főépítész Irodával konzultált – jelen szerződés 1. pontjában részletezett tervek vázlatterveit Tervező tervegyeztetésre Megrendelőnek bemutatja, Megrendelő egyeztetési jegyzőkönyvben azokat jóváhagyja. Megrendelő azt is biztosítja, hogy a jelen Szerződés szerinti tervezési Feladattal érintett helyszínt Tervező szakemberei tanulmányozhassák. A szóban forgó helyszíni szemle körülményeit (időpont, feltételi rendszer, stb.) a Felek előzetesen, operatív rendben kötelesek egyeztetni. Megrendelő Tervező menetközben, írásos formában felvetett kérdéseire a válaszokat 3 – „Sürgős” jelzésű esetekben 1 – munkanapon belül adja meg.

6.6. Tervező tudomásul veszi, hogy a Bonyolító jogosult a jelen Szerződésben meghatározottak szerinti eljárásra, nyilatkozattételre.

## 7. Teljesítés, Átadás-átvétel

7.1. Felek a Tervező jelen Szerződés szerinti Feladat-teljesítését oszthatatlannak tekintik, vagyis a Tervezőnek a tervezési tevékenysége keretében végzett minden munkája – függetlenül a munkavégzési szakaszok esetleges önálló jellegétől, tartalmától, ill. terjedelmétől – együttesen egy munkának minősülnek.

7.2. Tervező a jelen Szerződés 1. fejezetében jelzett Feladatok eredményeit (továbbiakban: „Eredmény”) a 2.1. pontban rögzített határidő(k)ig (továbbiakban: „Teljesítési Határidő”) köteles teljes körűen befejezni és Bonyolítóknak átadni. Az „Átadás-Átvétel”-re Bonyolító bevezető részben jelzett cím szerinti székhelyén kerül sor.

7.3. Tervező Teljesítési Határidőben teljesít, ha legkésőbb a Teljesítési Határidő utolsó napján – amennyiben ez munkaszüneti nap, úgy az azt követő első munkanapon – megkezdődik az Átadás-átvétel és az a továbbiakban sikeresen le is zajlik. Ezen feltételek bármelyikének hiánya esetén Tervező nem Teljesítési Határidőben teljesít.

7.4. Tervező legkésőbb az Átadás-Átvétel megkezdésekor köteles az elkészült terv-, és egyéb dokumentációt, valamint a Feladat teljesítése során azzal bármely összefüggésben keletkezett és a tervezésre, ill. a majdani kivitelezésre kihatással bíró egyéb dokumentumot (pl. jegyzőkönyv, tanúsítvány, leírás, hatósági engedély, stb.) Bonyolító részére átadni.

Az eljárás során Bonyolító megvizsgálja az elvégzett Feladatot, ill. annak Eredményeit ellenőrzi, hogy azok a jelen Szerződésben körülírt követelményeknek, céloknak, igényeknek megfelelő tartalommal és minőségben valósult-e meg. Az Átadás-Átvétel eredményeit Felek jegyzőkönyvben rögzítik.

A Jegyzőkönyv pozitív megállapításain kívül az Átadás-Átvétel sikeres lezárulásának az is a feltétel, hogy Tervező írásos nyilatkozatban szavatolja, hogy

- az Eredmény megfelel a jelen Szerződésben meghatározott tartalmi és minőségi követelményeknek, jogszabályoknak, szabványoknak, hatósági előírásoknak valamint a Közép Magyarországi Operatív Program (KMOP) 4.6.1-11, Nevelési Intézmények Fejlesztése című pályázati feltételeknek;
- a Feladat megvalósítása és az Átadás-Átvétel szakszerűen történt, illetőleg Bonyolító az Eredménnyel kapcsolatos minden szükséges tájékoztatást megkapott;
- a Teljesítés során Tervező a jelen Szerződésben foglalt, továbbá az abból direkt és indirekt módon következő előírásokat betartotta, ill. betartatta.

7.5. A teljesítés elfogadása Bonyolító részéről mindaddig megtagadható, ameddig az Eredmény nem teljes körű, ill. nem teljes terjedelmű, vagy nem tesz eleget valamely követelménynek. Ilyen esetekben Bonyolító hiány-, ill. hibajegyzékben rögzíti kifogásait és póthatáridőt tűzhet ki ezek elhárítására, vagy akár a teljes Átadás-Átvétel megismétlésére.

7.6. A végszámla teljesítését a műszaki koordinátor/ügyintéző is igazolja, így az csak a tervek

ellenőrzése után nyújtható be. A végszámla teljesítésigazolását a műszaki koordinátor/ügyintézőnek és a Megrendelő 13.7. pont szerinti képviselőjének is alá kell írnia.

## 8. Kötbér, kártérítés

8.1. Teljesítési késedelem, ill. az ezzel járó szerződésszegés (így különösen, de nem kizárólagosan: nemteljesítés, hiányos teljesítés, nem határidőben történő teljesítés, nem szerződésszerű teljesítés, stb.) esetén – akár egy-egy teljesítési szakasz vonatkozásában is – kötbérfizetésre kötelezett. A késedelmi kötbér mértéke a vonatkozó nettó tervezési díj 1,0 %-a naptári naponként, azonban a kötbér összességében nem haladhatja meg a vonatkozó nettó vállalási díj 40 %-ának összegét. Bármely teljesítési szakaszban a 30 napot meghaladó késedelem esetén Megrendelő - a kötbér felszámításán túl, ill. mellett - akkor jogosult a szerződéstől jogkövetkezmény nélkül, ill. módosított fizetési kötelezettség mellett elállni, amennyiben a KMOP-s pályázati határidők Tervező hibájából nem teljesülnek és emiatt eredménytelen a pályázat. (Utóbbi bekövetkeztekor ugyanis az esetlegesen, ugyanakkor mindenképpen szerződésszerűen elkezdett, de be nem fejezett munkavégzésre való tekintettel – amennyiben az elkezdett munkavégzés eredménye hasznosításra szakmailag alkalmas. Így azt Megrendelő részteljesítésként elismeri/átveszi – Tervező a 4.1. pontban foglaltak ellenére is jogosult számlázni, azonban Megrendelő fizetési kötelezettsége csak az eredeti Feladat-kitűzés szerinti komplett Eredmény elérése után és az ehhez szükséges, igazolt megrendelői ráfordításokkal csökkentett mértékben áll fenn).

8.2. Felek a jogviszonyuk során egymás irányába okozott károk tekintetében általában a Ptk. 345.§ (1) bekezdését tekintik irányadónak, melynek értelmében csak akkor mentesül a károkozó Fél a felelősség alól, amennyiben bizonyítja, hogy a kár Vis Maior (ld. 12.2. pont) következménye. Egyebekben a Ptk. Kártérítésre vonatkozó általános rendelkezései az irányadóak azzal, hogy Tervező kárt okozó, ill. azzal járó szerződésszegése esetén hangsúlyozott követelmény Megrendelőnél és/vagy harmadik személynél okozati összefüggésben felmerülő, ill. felmerült közvetlen és/vagy közvetett károk teljes körű megtérítése.

## 9. Biztosítás

9.1. Tervező jogi és anyagi felelősség terhe mellett és saját költségére köteles gondoskodni arról, hogy a jelen Szerződés teljesítésének, ill. megvalósulásának teljes időtartama alatt megfelelő körű és fedezeti mértékű biztosítással (legalább: a jelen Szerződésre feltétel nélkül érvénnyel bírónak legkevesebb a tervezési díjnak megfelelő összegű, Megrendelőnek és/vagy harmadik személynek okozott kárra fedezetet nyújtó „Tervezői és mérnökszolgálati felelősségbiztosítás”) rendelkezzen.

9.2. Tervező kötelezettséget vállal arra, hogy biztosítása minden bevont közreműködőjére/alvállalkozójára kiterjed, mivel ezek tevékenységéért felelőssége teljes és egyetemleges, illetőleg arra, hogy nem alkalmaz olyan közreműködőt/alvállalkozót, amelynek alkalmazása esetén a fentiek szerinti biztosítási kondíciók nem garantálhatók.

9.3. Megrendelő, ill. Bonyolító jogosult a szóban forgó biztosítási kondíciók meglétét a szerződéses kapcsolat bármely időszakában ellenőrizni és azok – akár részleges – hiánya esetén a Szerződéstől következménymentesen elállni, továbbá az ennek következtében történő meghiúsulás okozta pótlólagos ráfordítások, valamint az esetleges károk megtérítését igényelni.

## 10. Jótállási és szavatossági feltételek

10.1. Tervező garanciális (jótállási) felelősséget vállal az elvégzett tervezési munkák kifogástalan minőségben, a szabványoknak, szakmai és hatósági előírásoknak, szabályzatoknak, továbbá a jelen Szerződésben foglaltaknak megfelelő módon való elvégzéséért, garantálva egyúttal azt is, hogy az Eredmény megbízhatóan alkalmas a rendeltetés szerinti használatra, ill. felhasználásra.

Garanciális (jótállási) felelőssége alapján Tervező a tervek átadását követő 3 (három) éves

periódusban köteles az általa hibásan elvégzett munka soron kívüli, haladéktalan és térítésmentes kijavítására feltéve, hogy a hibá(k)ra még a jelen Szerződés szerinti Feladat eredményének gyakorlati megvalósítása előtt – vagy annak során, de még korrekcióra lehetőséget nyújtó szakaszban – fény derül (időben vagy tartalmában nem korrigálható hibák esetén Tervező kártérítési felelősségét kell irányadónak tekinteni).

10.2. Tervezőt – a Ptk. és más erre vonatkozó jogszabályok rendelkezéseit, valamint a jelen Szerződés 5.3. pontja szerinti, vagy más idevágó előírásait irányadónak tekintve - szavatossági kötelezettség is terheli, amelyet Tervező jelen Szerződés aláírásával külön is elismer.

## 11. Titoktartás

11.1. Felek vállalják, hogy Megrendelővel való együttműködése, ill. kapcsolatuk során tudomására jutó valamennyi, szóban vagy írásban keletkezett információt üzleti titokként (a továbbiakban: „Üzleti Titok”) tekintik és kezelik.

11.2. Felek az Üzleti Titkot szigorúan bizalmasan kötelesek kezelni és azt kizárólag csak a Felek közötti egyeztetésekkel összefüggésben, valamint a teljesítéshez esetleg szükséges (pl. alvállalkozói, hatósági) közreműködések biztosítása érdekében használhatja fel. Ezen túlmenően, ill. általában véve Tervező az Üzleti Titkot kizárólag csak a Megrendelő előzetes írásos hozzájárulásával hozhatja nyilvánosságra és/vagy harmadik személy tudomására. Megrendelő 6.3. pont szerinti hozzájárulása nem értelmezhető Üzleti Titok megtartásának kötelezettsége alól történő felmentésként.

11.3. A titoktartásra vonatkozó előírások a jelen Szerződés hatályának megszűnését követően még 5 évig érvényben maradnak; ezen időpontig Tervező maradéktalanul köteles a fentiekben taglalt szabályozást betartani, ill. betartatni.

## 12. Hatálybalépés, érvényesség, megszűnés, Vis Maior

12.1. A jelen Szerződés rendelkezései az aláírás napján lépnek hatályba. A jelen Szerződés megszüntetése – a Szerződésben tételesen nevesített és körülírt eseteket kivéve - csak közös elhatározással írásos formában lehetséges.

12.2. A Vis Maior alatt Felek az olyan körülményeket értik, amelyek a szerződéskötés után rendkívüli jellegű, előre nem látott és egyik Fél által sem elhárítható esemény következtében állnak be

## 13. Vegyes rendelkezések

13.1. Megrendelő a Tervezőnek felróható súlyos szerződésszegés esetén – jogosult Tervezőt felszólítani a szerződésszerű teljesítésre.

13.2. A jelen Szerződés – ideértve annak bármely csatolt részét érintő változást is - módosítása és/vagy kiegészítése csak a Felek kölcsönös egyetértése mellett és írásba foglaltan lehetséges.

13.3. A jelen Szerződésben említett mellékletek, továbbá a későbbiekben esetleg keletkező módosítások, kiegészítések a Szerződés elválaszthatatlan részét képezik

13.4. Amennyiben a jelen Szerződés egyes rendelkezései vagy valamely rendelkezésének egy része jogi/szakmai értelemben érvénytelen vagy végrehajthatatlan lenne, ill. azzá válna, úgy ez nem érinti a Szerződés többi részének érvényességét. Ilyen esetekben a Felek között konzultatív alapon lebonyolított kiegészítő értelmezés révén olyan szabályozások alkalmazandók, amelyek a lehető legjobban lehetővé teszik a problémás szabályozással érintett műszaki-gazdasági célkitűzés megvalósítását. Ha ilyen értelmezés jogi vagy tartalmi okok miatt lehetetlen lenne, úgy a Felek – kötelező jelleggel és késlekedés nélkül eljárva – a jelen Szerződésre módosító hatással bíró kiegészítő megállapodás(oka)t kötnek. A fenti eljárás értelemszerűen alkalmazandó azokban az esetekben is, amikor a jelen Szerződés végrehajtása vagy értelmezése során szabályozási

hézagra derül fény.

13.5. A Felek egyike sem jogosult a másik Fél írásos beleegyezése nélkül harmadik Fél részére átadni/átruházni a jelen Szerződésből származó, rá vonatkozó jogokat és kötelezettségeket.

13.6. Bármely olyan vitás kérdés eldöntésére, amely a jelen Szerződésből vagy azzal összefüggésben (pl. annak megszegésével, érvényességével vagy értelmezésével stb. kapcsolatban) keletkezik, a polgári perrendtartásról szóló 1952. évi III. törvény rendelkezései szerint hatáskörrel és illetékességgel rendelkező bíróság jogosult.

13.7. A jelen Szerződésben nem szabályozott kérdésekben a Ptk., valamint a Szerződés tárgya szerint vonatkozó hatósági előírások, szabványok és szokványok, valamint az egyéb jogszabályok szerződéskötés időpontjában hatályos rendelkezései az irányadóak.

13.8. A jelen Szerződés szerinti Feladat végrehajtásának teljes folyamatában kapcsolattartási, adatszolgáltatási, egyeztetési, ellenőrzési, ill. komplex intézkedési felhatalmazással a Felek alábbi képviselőiket bízják meg:

Bonyolító részéről:

- Kiss János Csaba, Üzemeltetési, karbantartási és felújítási divízióvezető,
- Kémeri Balázs, műszaki ellenőr,

Tervező részéről:

- Magyar Géza, ügyvezető igazgató (E1-01-0126),
- Kiskarándi Nánásy Ilona, ügyvezető (E1-01-1264)

13.9. Amennyiben a Felek bármelyikénél a 13.7. pont szerint felhatalmazott képviselő vagy azok megbízottja személyében, továbbá a 13.10. pontban részletezettek szerint kijelölt személyben, illetőleg az említettek elérhetőségi paramétereiben, valamint egyéb, a Felek kötelezettségeinek teljesítésére kihatással bíró bármely változás következne be, úgy az adott Fél erről 2 munkanapon belül írásos formában köteles tájékoztatni a másik Felet.

13.10. Felek megállapodnak abban, hogy a jelen szerződésből eredő vitás kérdések rendezését elsődlegesen békés úton, tárgyalások során kísérik meg rendezni és csak ennek sikertelensége esetén fordulnak a hatáskörrel és illetékességgel rendelkező bírósághoz.

13.11. Jelen szerződésre és szerződésben nem szabályozott kérdésekre a Polgári Törvénykönyv általános szerződési szabályai irányadóak.

Jelen szerződés 5 (öt) egymással szó szerint mindenben megegyező eredeti példányban készült – melyből 2 példány Megrendelőt, 2 példány Bonyolítót, 1 példány Tervezőt illeti meg és amelyet szerződő Felek annak elolvasása és értelmezése után, mint akaratukkal mindenben megegyezőt, cégszerűen, alulírott helyen és napon, 3 (három) egymással szó szerint megegyező eredeti példányban jóváhagyólag írtak alá.





Mellékletek:

- 1.sz. melléklet, 2012.03.12.-én kelt tervezői árajánlat
- 2.sz. melléklet, Tervezői felelősségbiztosítás másolata
- 3.sz. melléklet, Jóváhagyott tervezési program

Budapest, 2012. március 14.



Megrendelő képviselőként:
 ..... dr. Papcsák Ferenc Polgármester
2012. március 14.

Bonyolító képviselőként:
Zuglói Vagyongépzési Zártkörűen Működő Részvénytársaság  ..... Mazsu Gergely Vezérigazgató
2012. március 14.

Tervező képviselőként:
 ..... Magyar Géza ügyvezető
2012. március 14.